9
2470
5

五倫行實圖卷第四目錄

兄弟

伋壽同死　卜式分畜
王琳救弟　許武自穢
鄭均諫兄　趙孝就烹
繆肜自撾　李充逐婦
姜肱同被　王覽爭酖
庾袞守病　王密易弟
蔡廓咨事　棘薩爭死
楊氏義讓　達之贖弟

第 十九 號
2470
6-5

光進反籍
杜衍待兄
彥霄析籍
郭全分財
附
宗族
君良斥妻
陳氏羣食
陸氏義居
張閭同爨
德珪死獄
張存布錦
道卿引頸
思達義感
公藝書忍
仲淹義莊
文嗣十世

伋壽同死 列國 衛

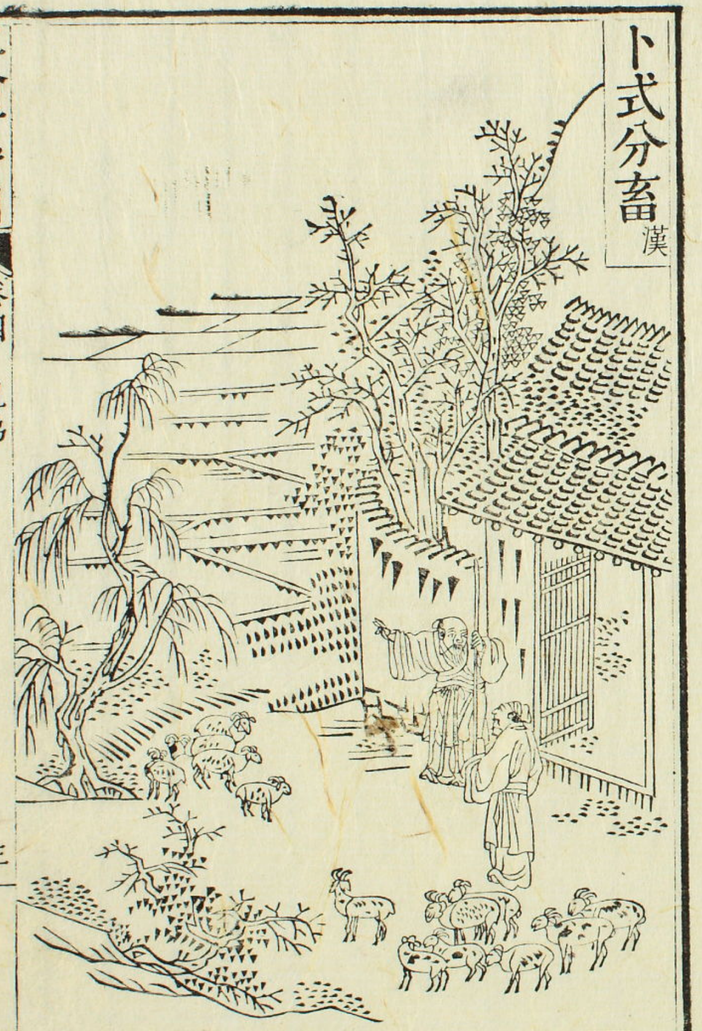
衛公子壽者宣公之子太子伋之異母弟公子朔之
同母兄也其母與朔謀欲殺伋共讒於公公令伋之
齊使賊先待於隘而殺之壽知之以告伋使去之伋
不可曰棄父之命惡用子矣有無父之國則可也及
行壽飲以酒載其旌而先往賊殺之伋至曰君命殺
我壽有何罪賊又殺之國人傷之作二子乘舟之詩

詩泛泛河舟同濟日迢迢齊路窮旌時自逢囂傲
鴒原急一去那堪見兩屍　人倫遭變力難禁爭
死悲懷兩不任爲寫新編垂萬代凛然天下弟兄
心

위나라공즈슈는션공의아들이오태즈급의다
른어미게나흔아이오공즈삭의흔어미의게나
흔형이라슈의어미삭으로더브러쎄흐여급을
죽이려흐여흔가지로션공의게참소흐니공이
급으로흐여곰졔나라히ᄉᆞ신가라흐고도적을
즈레보내여죽이라흐니쉬알고급의게고흐여
ᄃᆞ라나라흔대급이듯디아니흐여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아비
명을ᄇᆞ리면엇디즈식이라흐리오흐고쟝ᄎᆞ형
홀ᄉᆡ쉬술로급을먹여취케흐고급의ᄀᆡ를ᄆᆞ만
이아사몬져가니도적이급인가흐여

죽이거ᄂᆞᆯ급이니ᄅᆞ러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ님군이날을죽이
라ᄒᆞ시니쉬무ᄉᆞᆷ죄이시리오ᄒᆞᆫ대도적이ᄯᅩ죽
이니나라사ᄅᆞᆷ이슬허ᄒᆞ여이ᄌᆞ승쥬 두사ᄅᆞᆷ이ᄇᆡᄅᆞ고가단말이라
라ᄒᆞᄂᆞᆫ글을지으니라

卜式分畜 漢



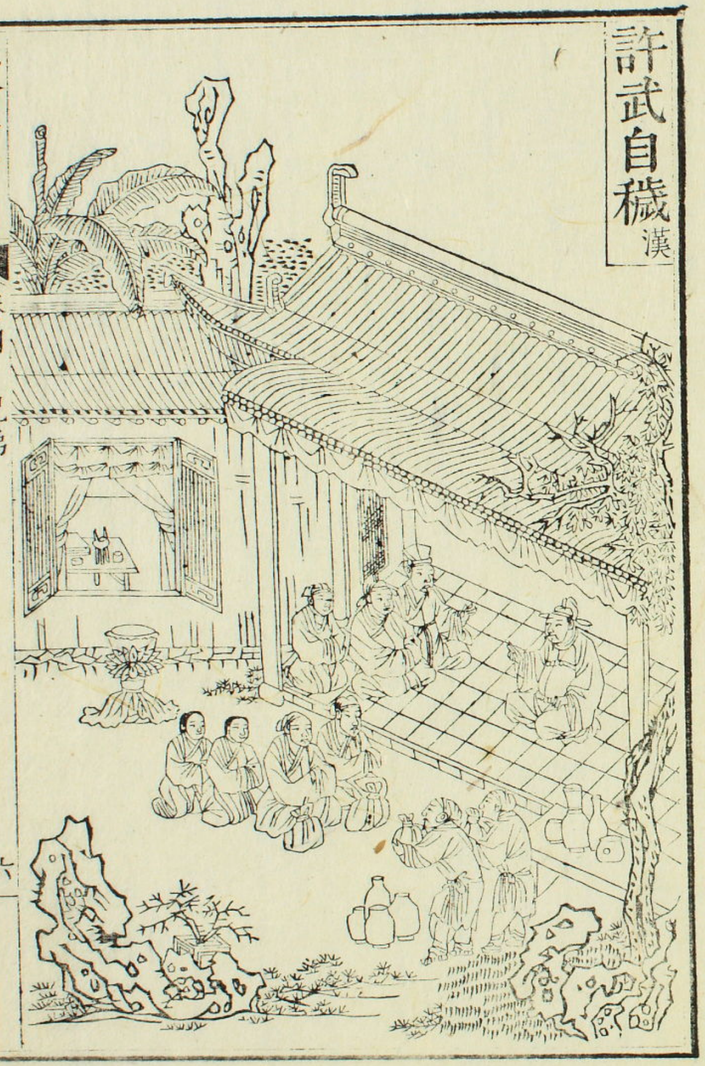
卜式河南人以田畜爲事有少弟壯式脫身出獨
取畜羊百餘口田宅財物盡與弟式入山牧十餘季
致千餘頭買田宅而弟盡破其產式輒復分與之
詩世業遺財付友于脫身甘伴牧豬奴買宅何心
吾獨富千頭分向弟家輸　錐刀爭利世紛紛誰
念天親一體分他日佐時輸粟盡此心孝悌便移
君
복식은한나라하남사룸이니밧갈고즘승치기
로일삼더니져근아이이셔이믜당셩ᄒᆞ니식이
젼틱과지믈을다아ᄋᆞ로주고다만기르던양ᄇᆡᆨ
여구롤가지고홀로산등에드러가십여년을양
을쳐양이셩ᄒᆞ여쳔여두에니ᄅᆞ니젼틱을사두
엇더니그아이가산을다패ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ식이문득다
시ᄂᆞᆫ화주니라

王琳救弟 漢

王琳汝南人年十餘歲喪父母因遭大亂百姓奔逃惟琳兄弟獨守塚廬號泣不絕弟季出遇赤眉爲賊所捕琳自縛詣賊請先季死賊矜而放遣之

詩 四方多難劇紛如兄弟攀號獨守廬爲季投身先乞死豺狼安得不矜且　弟兄相愛卽天彝急難誰知有此兒要識世人無不感請看兒醜遣歸時

왕님은한나라여남사롬이니나히십여셰에부모분묘를직희여울기를긋치



許武自穢 漢

디아니ᄒᆞ더니아이나가다가도적의게잡히니
님이ᄉᆞ로결박ᄒᆞ여도적의게나아가몬져죽
어디라청ᄒᆞᆫ대도적이불샹이너겨다노화보내
니라

許武陽羨人建武中會稽太守第五倫舉爲孝廉武以二弟晏普未顯欲令成名乃謂之曰禮有分異之義家有別居之道於是共割財產以爲三分武自取肥田廣宅奴婢強者二弟等俱得選舉武乃會宗族泣曰吾爲兄不肖盜竊聲位二弟年長未霑榮祿所以求得分財自取大譏今理產所增三倍於前悉推與二弟一無所留於是郡中翕然稱之

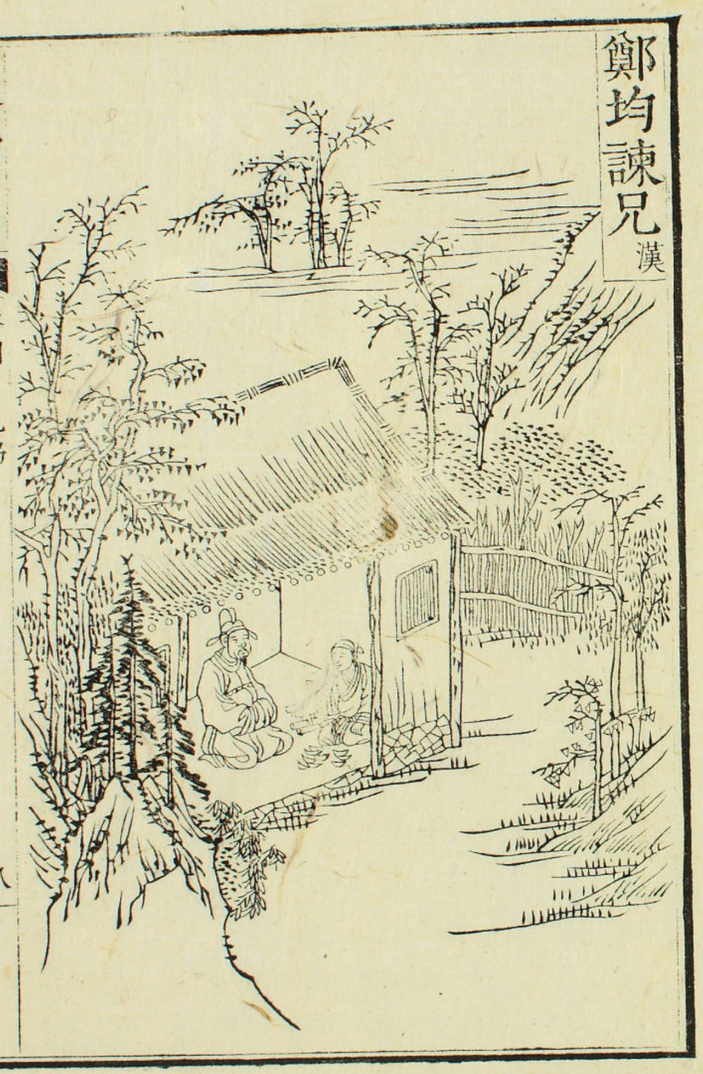
詩廉孝從前舉豈誣臨財甘作一貪夫心期二弟名成後三倍貲財盡付渠 弟顯自從兄穢日兄

貪還釋弟榮時尋常友愛還誇俗隱德無嫌世所譏

허무ᄂᆞᆫ한나라양연사ᄅᆞᆷ이니회계태슈뎨오륜이쳔거ᄒᆞ여벼ᄉᆞᆯᄒᆞ이니뮈그두아이현달티못ᄒᆞᄆᆞ로일흠을내려ᄒᆞ여이에아ᄋᆞᄃᆞ려널오더분지ᄒᆞ여각각살기ᄂᆞᆫ응당효도리라ᄒᆞ고가산을삼분에ᄂᆞᆫ화무ᄂᆞᆫ됴ᄒᆞᆫ밧과너른집과건장효죵을ᄀᆞᆯ히여가지고두아ᄋᆞ논못ᄇᆞᆯ거슬주니향ᄃᆞᆼ사ᄅᆞᆷ이다무의탐ᄒᆞ믈더러이너기고두아의ᄂᆞᆼ히ᄉᆞ양ᄒᆞ믈일ᄏᆞ르니일로말미암아두아이

다벼솔을어드니뭐종족을모호고울며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
내형이되여블쵸ᄒᆞᆫ디라일홈과벼솔을외람히
어더시되두아ᄋᆞᄂᆞᆫ자라매홀로영화ᄅᆞᆯ보디못
ᄒᆞ니내그러므로분지ᄒᆞ믈구ᄒᆞ여스ᄉᆞ로ᄉᆞ디
ᄅᆞᆷ을취ᄒᆞ엿더니이제ᄂᆞᆫ내가산이느러젼의셔
삼ᄇᆡ나더ᄒᆞ엿노라ᄒᆞ고다그아올ᄂᆞᆫ화주고ᄒᆞ
나토가지디아니ᄒᆞ니일읍사ᄅᆞᆷ이비로소그어
딜믈일ᄀᆞᆺ더라

鄭均諫兄 漢



鄭均任城人兄爲縣吏頗受禮遺均數諫止不聽則脫身爲傭歲餘得錢帛歸以與兄曰物盡可復得爲吏坐贓終身捐棄兄感其言遂爲廉潔

詩取物傷廉恐累身愛兄誠意出天眞已知切諫終無入甘自爲傭受苦辛　傭得錢歸遺我兄包苴代此足營生坐贓一語開心病貪汚終能變潔

淸

텽균은한나라임셩사름이니형이고을원이되여놈의주는거슬만히밧거놀균이조간ᄒᆞ되듯디아니ᄒᆞ니균이나가셔몸소버으러ᄒᆞᆫ히남으매돈과비단을만히어더도라와형을주고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ지물은진ᄒᆞ여도가히다시어드려니와탐장의좌죄ᄒᆞ면죵신토록벼리이ᄂᆞ니이다ᄒᆞᆫ대형이그말을감동ᄒᆞ여드ᄃᆡ여청렴ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이되니라

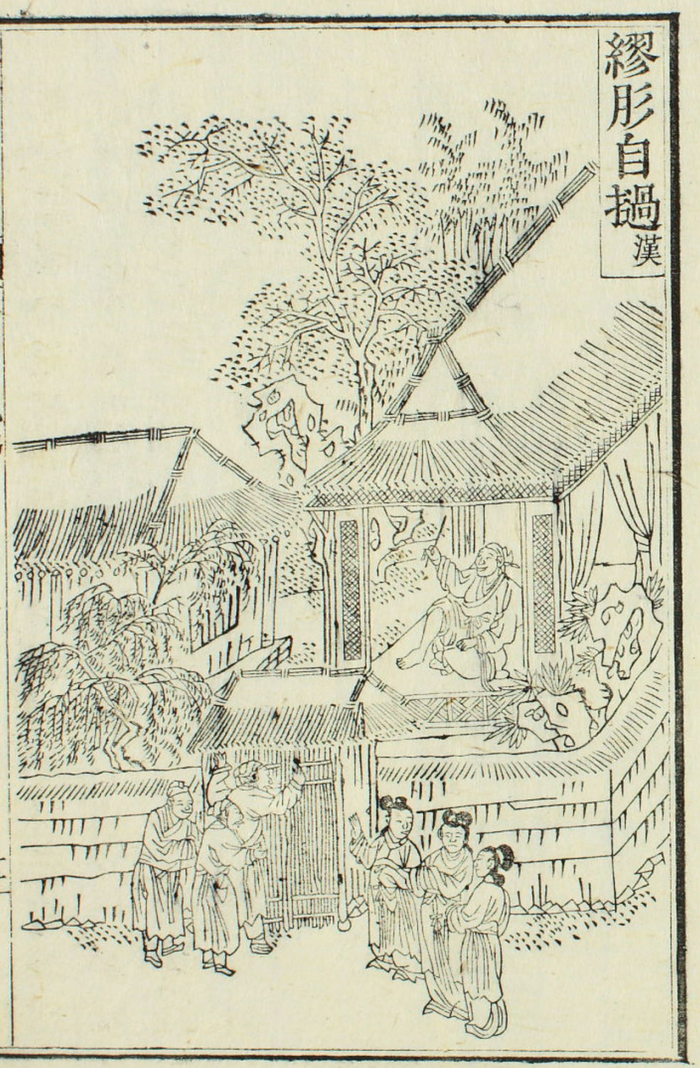
趙孝就烹 漢

趙孝沛國人遭天下亂人相食孝弟禮爲賊所得將烹之孝聞卽自縛詣賊曰禮久餓羸瘦不如孝肥飽賊大驚並釋之且謂曰可歸更持米糒來孝求不能得復往報賊願就烹衆異之遂不害明帝聞其行召拜諫議大夫

詩 遭時不幸暗傷神人化爲豺又食人自縛肥身甘代弟野心猶感有天倫 野淸何處更求糒垂橐歸來願就烹異行能回羣盜腹高名宜徹九天明

됴효ᄂᆞᆫ한나라패국사ᄅᆞᆷ이니텬해크게어즈러

위사름이서로잡아먹을시효의아이도적의게
잡히여솔마먹으려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ회스ᄉᆞ로결박ᄒᆞ여
도적을보고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ버아ᄋᆞ는오ᄅᆡ주려날만ᄐᆡ
솔디디못ᄒᆞ니청컨대날을솔므라ᄒᆞᆫ대도적이
크게놀나형뎨를다노흐며ᄂᆞᆯ오ᄃᆡ비도라가ᄲᅡᆰ
미시를가지고오라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ회구호ᄃᆡ엇디못ᄒᆞᆫ
ᄃᆡ라다시가셔도적의게고ᄒᆞ숨겨ᄃᆡ라ᄒᆞ니
다긔이히너겨노하보내니텬지드ᄅᆞ시고간의
태우벼솔을ᄒᆞ이시다



繆彤汝南人少孤兄弟四人皆同財產及各娶妻諸婦遂求分異又數有鬭爭之言彤深懷憤歎乃掩戶自撾曰繆彤汝脩身謹行學聖人之法將以齊整風俗奈何不能正其家乎弟及諸婦聞之悉叩頭謝罪遂更爲敦睦之行

詩 早孤諸季與同居娶婦求分罪在予掩戶自撾能感彼一家敦睦得如初

同氣相分自責深能令諸婦便回心是知友愛由天性喋血相殘獸與禽

목용은한나라여남사ᄅᆞᆷ이니일즉부모ᄅᆞᆯ여희고형뎨네사ᄅᆞᆷ이ᄒᆞᆫ집에셔사더니각각댱가들매여러지어미다ᄯᅡ로나려ᄒᆞ고ᄯᅩᄌᆞ조ᄃᆞᆺ토거ᄂᆞᆯ용이깁히애ᄃᆞᆯ니너겨이에문을닷고스ᄉᆞ로티며칙ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ목용아네몸을닥고힝실을삼가셩인의법을비호믄쟝ᄎᆞᆺ풍쇽을뎡졔ᄒᆞ려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ엇디ᄒᆞ여능히그집을바르디못ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞᆫ대여러아ᄋᆞ와지어미다마리ᄅᆞᆯ두ᄃᆞ려샤죄ᄒᆞ고드듸여서로화목ᄒᆞ더라

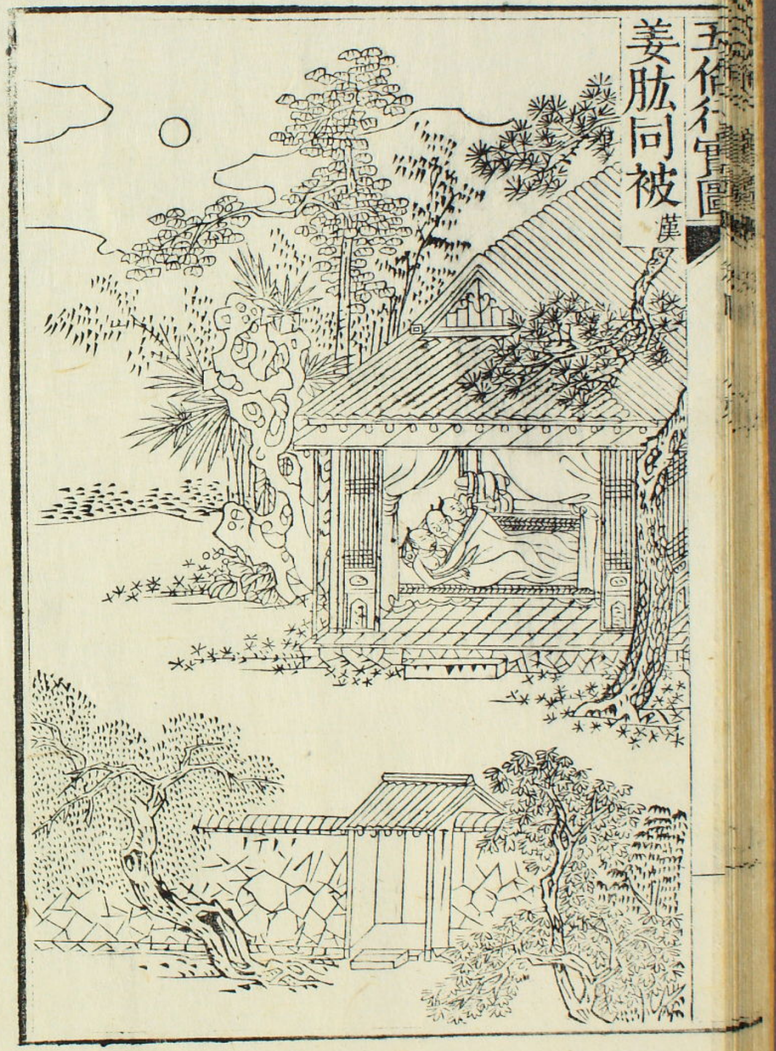
李充逐婦　漢

李充陳留人家貧兄弟六人同衣遞食妻竊謂充曰今貧居如此難以久安願思分異充僞酬之曰如欲別居當醞酒具會請呼鄉里內外共議其事婦從充置酒讌客充坐中前跪白母曰此婦無狀而教充離間母子兄弟罪合遣斥便呵叱其婦逐令出門婦銜涕而去

詩悍妻當日怨家貧不念鴒原骨肉親會合鄉閭揮婦去割情全愛篤天倫　同衣遞食意慇懃長枕當年不擬分何物婦人饒間舌一心愈更切箎塤

니릉은한나라진류사룸이니형뎨뉵인이옷과
밥을서로닙고먹더니릉의쳬ᄆᆞ만이릉ᄃᆞ려널
오ᄃᆡ이제가난ᄒᆞ기이러ᄐᆞᆺᄒᆞ니오래효가지로
잇기어려온디라원컨대각각사라디라ᄒᆞ니릉
이거즛허락ᄒᆞ여ᄅᆞᆯ오ᄃᆡ맛당이술을ᄆᆞ초와잔
치ᄅᆞᆯ베플고ᄆᆞ올과집사ᄅᆞᆷ을다모호고그일을
의논ᄒᆞ리라ᄒᆞ고술을ᄃᆞ어잔처흘ᄉᆡ릉
이좌릉의나아가ᄭᅮ러어믜게고ᄒᆞ여ᄅᆞᆯ오ᄃᆡ이
겨집이무상ᄒᆞ여릉을ᄆᆞᄅᆞ쳐모ᄌᆞ와형뎨ᄅᆞᆯ니
간ᄒᆞ니그죄맛당이내티리로소이다ᄒᆞ고믄득

그쳐ᄅᆞᆯ크게ᄉᆞ덧고믄밧긔모라내티니쳬울며
가더라



姜肱同被 漢

姜肱彭城人家世名族與二弟仲海季江俱以孝行著聞友愛天至嘗共臥起及各娶妻兄弟相戀不能別寢以係嗣當立乃遞往就室嘗與季江適野遇盜欲殺之兄弟爭死肱曰弟年幼父母所憐愍又未聘娶願自殺身濟弟季江言兄年德在前家之珍寶國之英俊乞自受戮以代兄命盜戢刃曰二君賢人吾等不良妄相侵犯乃兩釋之

詩 二弟同居共一衾天倫情至友于深蒼皇遇難爭投死兩釋終能感賊心　弟恭兄友若塤篪居寢須臾不忍離更有至情難掩處共看爭死冒危

時
강굉은한나라굉성사ᄅᆞᆷ이니ᄃᆡᄃᆡ로일홈난집
이라두아ᄋᆞᆫᄃᆞᆼ해와계강으로더브러다효ᄒᆡᆼ이
잇고우ᄋᆡ지극ᄒᆞ여형뎨ᄆᆡ양ᄒᆞᆫ니블에셔자더
니각각댱가들매ᄎᆞᆷ마셔나디못ᄒᆞ되ᄉᆞᄉᆞᆨ을위
ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ마드려제방에가자더니ᄒᆞᆯᄂᆞᆫ계강으로
더브러들ᄒᆡ나가다가도적을만나죽이려ᄒᆞ거
ᄂᆞᆯ형뎨죽기ᄅᆞᆯᄃᆞᆫ토와굉이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아ᄋᆞᄂᆞᆫ나히
어리고부뫼ᄉᆞ랑ᄒᆞ시고ᄯᅩ댱가못ᄃᆞ러시니원
컨대ᄉᆞ로죽어아ᄋᆞᄅᆞᆯ살려디라ᄒᆞ니계강이
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ형은나히만코덕이ᄂᆞᆸ하집에보ᄇᆡ오나
라ᄒᆡ영걸이라빌건대내죽어셔형의명을ᄃᆡ신
ᄒᆞ리라도적이ᄀᆞᆯ을거두고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그ᄃᆡᄂᆞᆫ어진
사ᄅᆞᆷ이어ᄂᆞᆯ우리불량ᄒᆞ여범ᄒᆞ엿노라ᄒᆞ고다
노ᄒᆞ니라

王覽爭酰 晉

王覽祥之弟與祥友愛甚篤母朱氏遇祥無道覽季數歲見祥被楚撻輒涕泣抱持至於成童每諫其母其母少止凶虐朱屢以非理使祥覽輒與祥俱又虐使祥妻覽妻亦趨而共之朱患之乃止朱密使酰祥覽知之徑起取酒祥疑其有毒爭而不與朱遽奪覆之自後朱賜祥饌覽輒先嘗朱懼覽致斃遂止

詩曰哥時時虐視兄看兄被撻痛兒情身同室婦代兄嫂共服勤勞庶感誠　酰非好酒何宜飲兄弟爭持母取翻從此母飧兒輒試周旋母子竟全恩

딘나라왕남은왕샹의어미다른아이라샹으로
더브러우이지극ᄒᆞ여그어미쥬시샹을무도히
ᄃᆡ접ᄒᆞ니남의나히두어ᄉᆞᆯ에샹의매마즈믈보
면믄득울며붓잡더니남이댱셩ᄒᆞ매ᄆᆡ양그어
미를간ᄒᆞ여말리니져기사오나오믈그치더라
쥬시여러번못ᄒᆞᆯ일로샹을부리니남이반ᄃᆞ시
ᄒᆞ가지로ᄒᆞ고ᄯᅩ샹의안히를부리면남의안히
조차ᄀᆞᆺ티ᄒᆞ니쥬시민망히너겨부리디못ᄒᆞ더
라쥬시ᄯᅩᄆᆞ만이술에독을너허샹을먹이려ᄒᆞ
니남이알고ᄃᆞ라드러그술을마시려ᄒᆞᆫ대샹이
ᄯᅩᄒᆞᆫ독이잇ᄂᆞᆫ가의심ᄒᆞ여ᄃᆞ토와남을주디아
니ᄒᆞᆫ데쥬시급히그술을아사업디르니이후ᄂᆞᆫ
쥬시음식을샹을주면남이ᄆᆡ양몬져맛보니쥬
시남이혹죽을가두려ᄒᆞ여다시그리아니ᄒᆞ니
라

庚袞潁川人咸寧中大疫二兄俱亡次兄毗復危殆癘氣方熾父母諸弟皆出次于外袞獨留不去諸父兄強之乃曰袞性不畏病遂親自扶持晝夜不眠其間復撫柩哀臨不輟如此十有餘旬疫勢既歇家人乃反毗病得差袞亦無恙父老咸曰異哉此子守人所不能守行人所不能行歲寒然後知松栢之後凋始知疫癘之不能相染也

詩當患須看友愛眞撫亡扶病極勤辛十旬晝夜終無恙癘疫從知不染人　兩兄俱沒次兄危出次人人謹避之能守衆人難守處待看松柏歲寒

庚袞守病 晉

時

유곤은딘나라영쳔사ᄅᆞᆷ이니함녕(딘무뎨대 년호리) 듕에
염병이크게치셩ᄒᆞ여두형이다염병의죽고버
금형이또병드러위ᄐᆡᄒᆞ니부모와여러아이다
밧그로피ᄒᆞ여나가되곤이홀로가디아니ᄒᆞ나
여러부형이강권ᄒᆞ여피ᄒᆞ라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ곤이ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ내본ᄃᆡ병을두려워아니ᄒᆞ노라ᄒᆞ고그형을
친히븟드러듀야로자디아니ᄒᆞ며그ᄉᆞ이또죽
은형의관을어르문져슬피우니이러ᄐᆞᆺᄒᆞ기여
러ᄃᆞᆯ을디나매집사ᄅᆞᆷ이도라와보니형의병이
이믜나앗고곤도또ᄒᆞᆫ무양ᄒᆞ더라어룬들이다
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이샹ᄒᆞ다이아ᄒᆡ ᄂᆞᆷ못ᄒᆞᆯ일을능히ᄒᆞᆫ
니치운후에숑ᄇᆡᆨ이아니모름을안다ᄒᆞ니비로
소병이능히뎐염티못ᄒᆞᆯ믈아랏노라ᄒᆞ더라

王密上郡人嘗與弟儁子元直如涼州路中糧匱密留儁元直於途乞丐民間比還儁爲賊所掠元直逃逸密乃將元直追賊叩頭求哀曰人情自當皆愛其子但此弟未生家君見背孤遺相長以至于今請以元直易儁賊相謂曰以子易弟義之大也於是以儁元直授密而去密後亡儁勺水不入口者五日雖服喪期年而心喪六載

詩道出涼州乞丐歸旋聞阿弟賊中圍將兒換弟眞情切盜賊無知亦解悲　亡親遺腹只斯人相愛相憐若一身苟保吾兒棄吾弟九泉何以謁吾

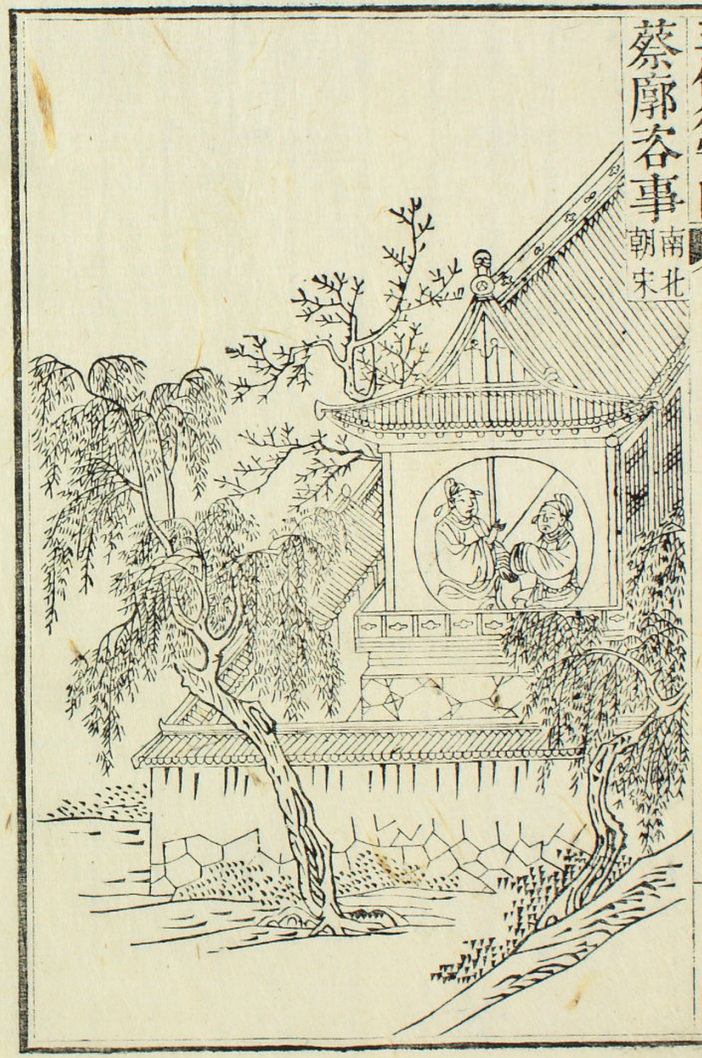
王倫行實圖 王密易弟 晉

親

왕밀은딘나라샹군사ᄅᆞᆷ이니일즉아ᄋᆞ쥰과아
ᄃᆞᆯ원직으로더브러길을가다가냥식이다ᄯᅳᆫ허
디니쥰과원직을길ᄒᆡ머므로고밀이스ᄉᆞ로ᄆᆞ
ᄋᆞᆯ의가밥을비러도라오니그ᄉᆞ이도적이와셔
쥰을잡아가고원직은도망ᄒᆞ니밀이이에원직
을ᄃᆞ리고도적을ᄯᅳ라가마리ᄅᆞᆯ조으며ᄋᆡ걸ᄒᆞ
여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ인졍이응당ᄌᆞ식을ᄉᆞ랑ᄒᆞ나다만이
아ᄋᆞᄂᆞᆫ나디아니ᄒᆞ여셔아비죽거ᄂᆞᆯ내길러내
여이날ᄭᆞ디니르니쳥컨대내아ᄃᆞᆯ과밧고와디

라ᄒᆞ니도적이서로닐오ᄃᆡᄌᆞ식으로ᄡᅥ아ᄋᆞ ᄅᆞᆯ
밧고믄크게어딘일이라ᄒᆞ고쥰과원직을다ᄂᆞ
코가니그후에밀이죽으매쥰이닷ᄉᆡ ᄅᆞᆯ믈도아
니먹고비록긔년복을닙으나뉵년을심상ᄒᆞ니
라

蔡廓咨事 南北朝宋

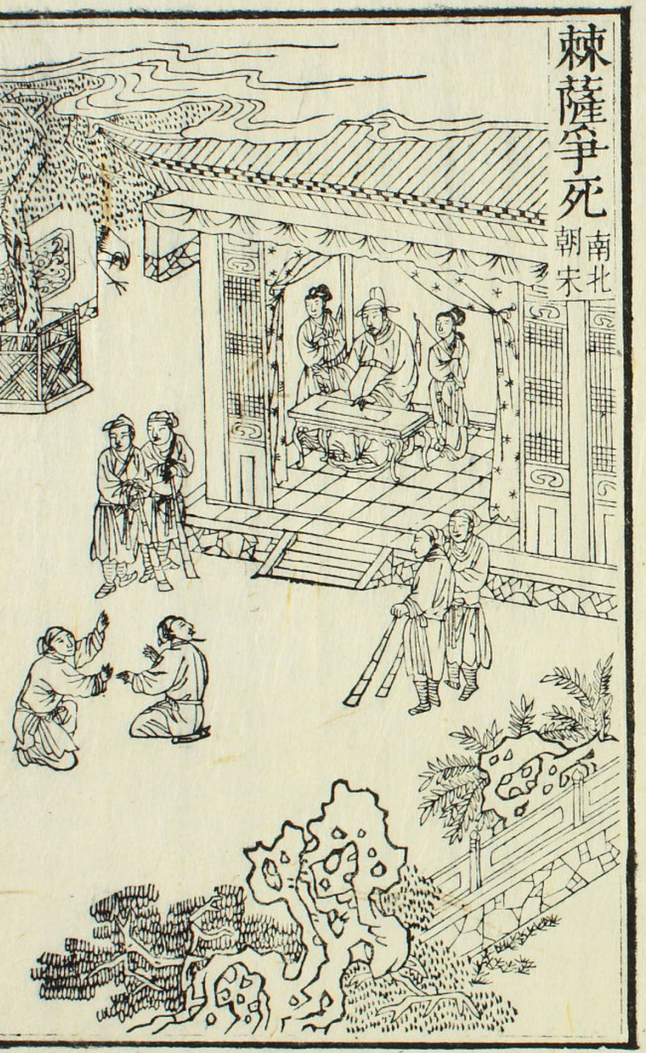


蔡廓濟陽人奉兄軌如父家事大小皆諮而後行公祿賞賜一皆入軌有所資須悉就典者請焉從高祖在彭城妻郗氏書求夏服廓答曰知須夏服計給事自應相供無容別寄

詩奉兄如父敬無違家有尊嚴孰敢私祿賜盡應歸一室事無專制必先咨　扈從君王苦未回妻求夏服寄書來計給只言存典者稍無私意汚靈臺

채확은송나라데양사람이니형셤기기를아비와ᄀᆞ티ᄒᆞ여집안대ᄉᆞ를다형의게취품ᄒᆞ후

에힘흐고벼솔에나ᄂᆞᆫ거솔다형의게드리고ᄇᆞᆯ
ᄃᆡ이시면반ᄃᆞ시맛든사ᄅᆞᆷ의게쳥흐여ᄲᅳᆺ고확
이님군을뫼셔나갓거ᄂᆞᆯ그안히편디흐여여ᄅᆞᆷ
오솔구흐니확이ᄃᆡ답흐되여ᄅᆞᆷ오ᄉᆞᆫ응당맛다
공급흐ᄂᆞ니이시니네ᄉᆞᆫ로보낼일업다흐더라



棘薩爭死 南北朝宋

孫棘彭城人事母至孝母臨亡以小兒薩屬棘大明五年發三五丁薩應充行坐違期不至棘詣郡辭列棘爲家長令弟不行罪應百死乞以身代薩薩又自引太守張岱疑其不實以棘薩各置一處報云聽其相代顏色並悅甘心赴死棘妻許又寄語屬棘曰君當門戶豈可委罪小郎且大家臨亡以小郎屬君竟未娶妻君已有二兒死復何恨岱表上詔特原罪州加辟命並賜帛

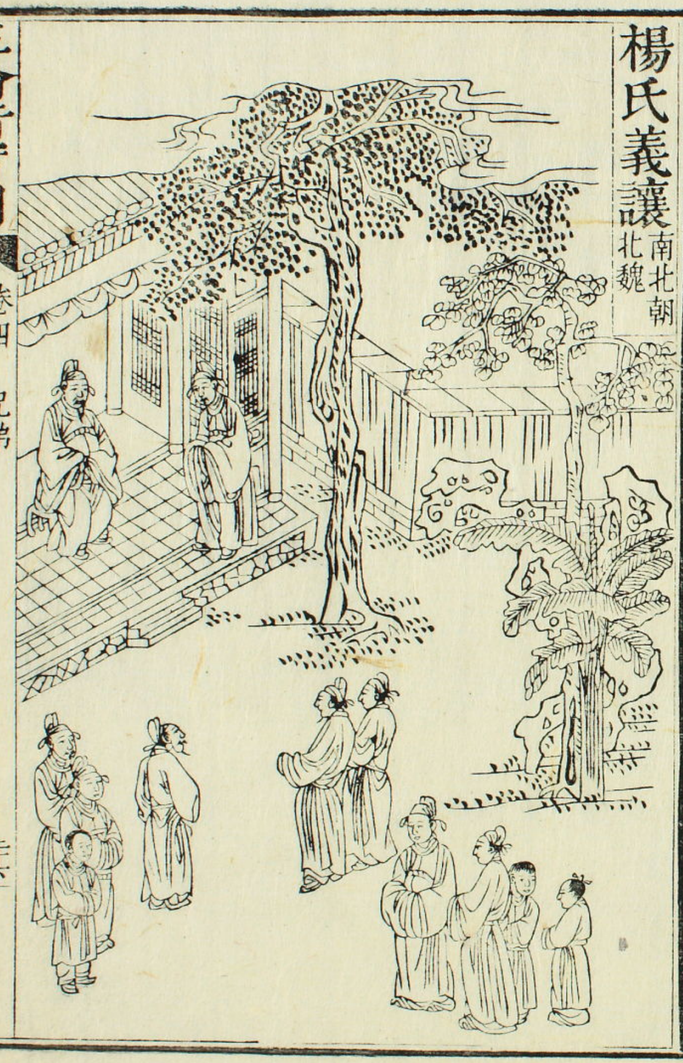
詩弟兄爭死豈要名乃婦猶知棘死輕帝感三人倫懿篤宥全門戶又褒旌　兄念慈親鞠子哀弟

思天顯克恭哉當前斧鉞爭趨赴豈料金鷄放赦回

손극은송나라핑셩사룸이니어미롤지효로셤기더니어미님죵에어린아돌로극의게부탁ᄒᆞ엿더니나라히군졍을죠발ᄒᆞᆯ시그아이군졍에샹이여가다가긔약을밋디못ᄒᆞ니죽을죄라극이관가에나아가고호ᄃᆡ내가당이되여아ᄋᆞ로ᄒᆞ여곰밋처가디못ᄒᆞ게ᄒᆞ니ᄇᆡᆨ번죽어맛당ᄒᆞᆫ디라ᄒᆞ고청컨대극의몸으로아ᄋᆞ롤ᄃᆡ신ᄒᆞ여ᄃᆡ라ᄒᆞ니아이ᄯᅩᄒᆞᆫ스ᄉᆞ로죄롤당ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ태쉬그셩실

티아닌가의심ᄒᆞ여형뎨를각각두고닐오ᄃᆡ네
원ᄃᆡ로ᄒᆞ리라ᄒᆞ니다깃거ᄒᆞ논빗치이셔죽기
를어려워아니ᄒᆞ고극의안히허시ᄯᅩ극의게말
을부쳐ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그ᄃᆡ문호를당ᄒᆞ여시니엇디져
근아ᄋᆞ의게죄를미로리오ᄯᅩ싀어버이님죵에
쇼랑으로그ᄃᆡ를맛졌거ᄂᆞᆯ춤내혼인도못ᄒᆞ
고그ᄃᆡ는이믜두ᄌᆞ식이이시니죽은ᄃᆞᆯ무어솔
ᄒᆞᆫᄒᆞ리오ᄒᆞ니태쉬듯고나라히주문ᄒᆞᆫ대련지
조셔ᄒᆞ여특별이죄를샤ᄒᆞ시고다비단을주시
고고을로불러뵙라ᄒᆞ시다

楊氏義讓 南北朝 北魏



楊播弘農人與弟春津並敦義讓昆季相事有如父子兄弟朝則聚於廳堂終日相對未曾入內有一美味不集不食廳堂間往往幃幔隔障爲寢息之所時就休偃還共談笑春年老曾他處醉歸津扶持還室仍假寢閤前承候安否春津年過六十並登台鼎而津尙朝暮參問子姪羅列階下春不命坐津不敢坐春每近出或日斜不至津不先飯春還然後共食食則津親授匙筯味皆先嘗春命食然後食春在京宅每有時味輒因使次付之若或未寄不先入口春每得所寄輒對之泣下一家之內男女百口緦服同爨

庭無間言

詩 楊家義讓篤天倫昆季儼如父子親一味共分相對笑藹然和氣滿堂春　六秩聯登位鼎司平生義敬老何衰朝朝參問情無倦扶醉兄歸弟授匙

양파ᄂᆞᆫ위나라ᄒᆞᆼ농사ᄅᆞᆷ이니그아ᄋᆞ츈과진으로더브러서로셤기미부ᄌᆞᄆᆞᄐᆞ여아ᄎᆞᆷ이면형뎨대쳥에모히여죵일토록샹ᄃᆡᄒᆞ여안흐로드러가디아니ᄒᆞ고죠흔음식이이시매못디아니면아니먹고대쳥ᄉᆞ이에댱을ᄆᆞ리와헐소ᄅᆞᆯ민

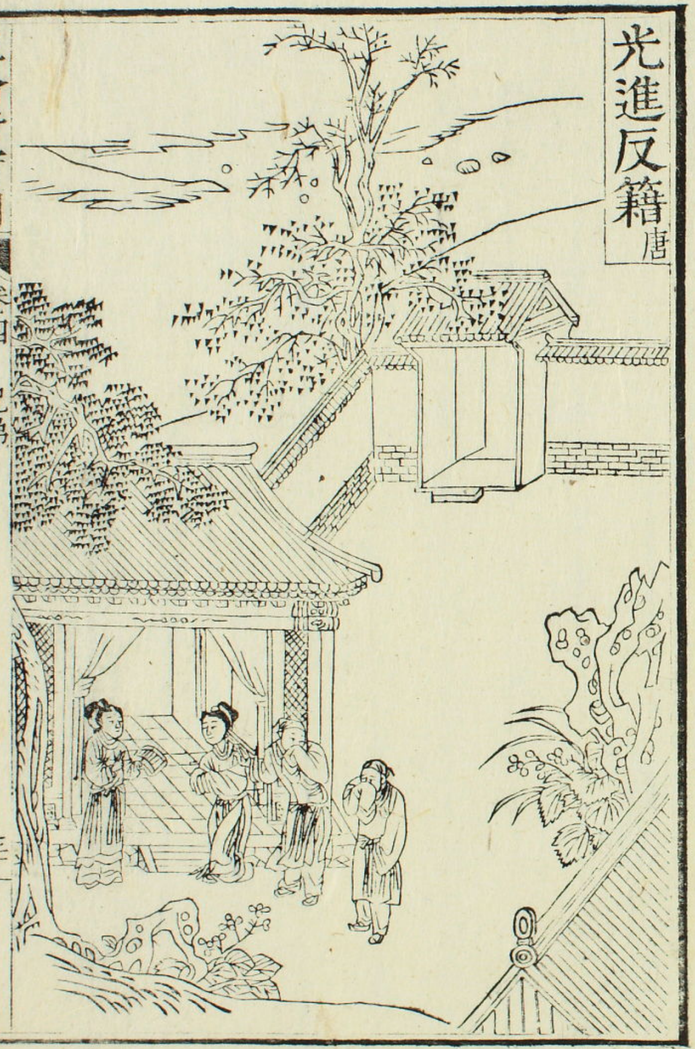
ᄃᆞ라혹가셔쉬다가도로와ᄒᆞᆫ가디로담쇼ᄒᆞ고
츈의나히늙은후에나갓다가취ᄒᆞ여도라오면
진이븟드러방에드리고인ᄒᆞ여창밧긔셔자다
가술ᄭᅵ기ᄅᆞᆯ기ᄃᆞ려문안ᄒᆞ고츈과진이나히뉵
십이디나고다ᄌᆡ샹벼솔에올라시되진이오히
려됴셕으로문안ᄒᆞᆯᄉᆡ ᄌᆞ질들은섬아ᄅᆡ나렬ᄒᆞ
고츈이안즈라아니ᄒᆞ면진이감히안ᄭᅵ못ᄒᆞ고
츈이ᄆᆡ양갓가이나갓다가혹져므도록오디아
니ᄒᆞ면진이밥을먹디아니ᄒᆞ고츈을기ᄃᆞ려먹
으며츈이밥먹을ᄯᅢ면진이친히술과져ᄅᆞᆯ밧드

러드리고음식을다몬져맛보며츈이먹으라ᄒᆞᆫ
후에먹으며츈이셔울집의이실ᄯᅢ에진이혹시
졀음식을어드면믄득인편에부쳐보내되츈의
게보내디못ᄒᆞ면몬져입에너티아니ᄒᆞ니츈이
ᄆᆡ양진의보낸거솔보면ᄃᆡᄒᆞ여눈믈을ᄂᆞ리오
니ᄒᆞᆫ집안에남녀빅귀ᄉᆡ북지친ᄭᅮ지ᄒᆞᆫ듸밥지
어먹고ᄉᆞ이에다른말이업더라

吳達之義興人從祖弟敬伯夫妻荒年被略賣江北
達之有田十畝貨以贖之同財共宅郡命爲主簿固
以讓兄又讓世舊田與族弟弟亦不受田遂閑廢
詩那堪骨肉沒輿儓破產還收與共財職讓於兄
田讓弟天倫外物視塵埃　賣業慇懃贖弟還同
財共宅任飢寒世間無限爭田者聞却高風定汗
顏
오달지ᄂᆞᆫ졔나라의흥사ᄅᆞᆷ이니뉵촌아ᄋᆞ경빅
의부쳬흉년을만나먼ᄯᅡ히ᄑᆞᆯ녓거ᄂᆞᆯ달지밧ᄎᆞᆯ
ᄑᆞ라드리고사내여ᄌᆡ믈과집을ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ며

고을에셔달지ᄅᆞᆯ쥬부벼솔을ᄒᆞ이니달지그형
의게ᄉᆞ양ᄒᆞ고ᄯᅩ녯밧ᄎᆞᆯᄉᆞ양ᄒᆞ여족뎨ᄅᆞᆯ주니
그아이ᄯᅩᄒᆞᆫ밧디아니ᄒᆞ여ᄇᆞ린밧티되니라

光進反籍 唐

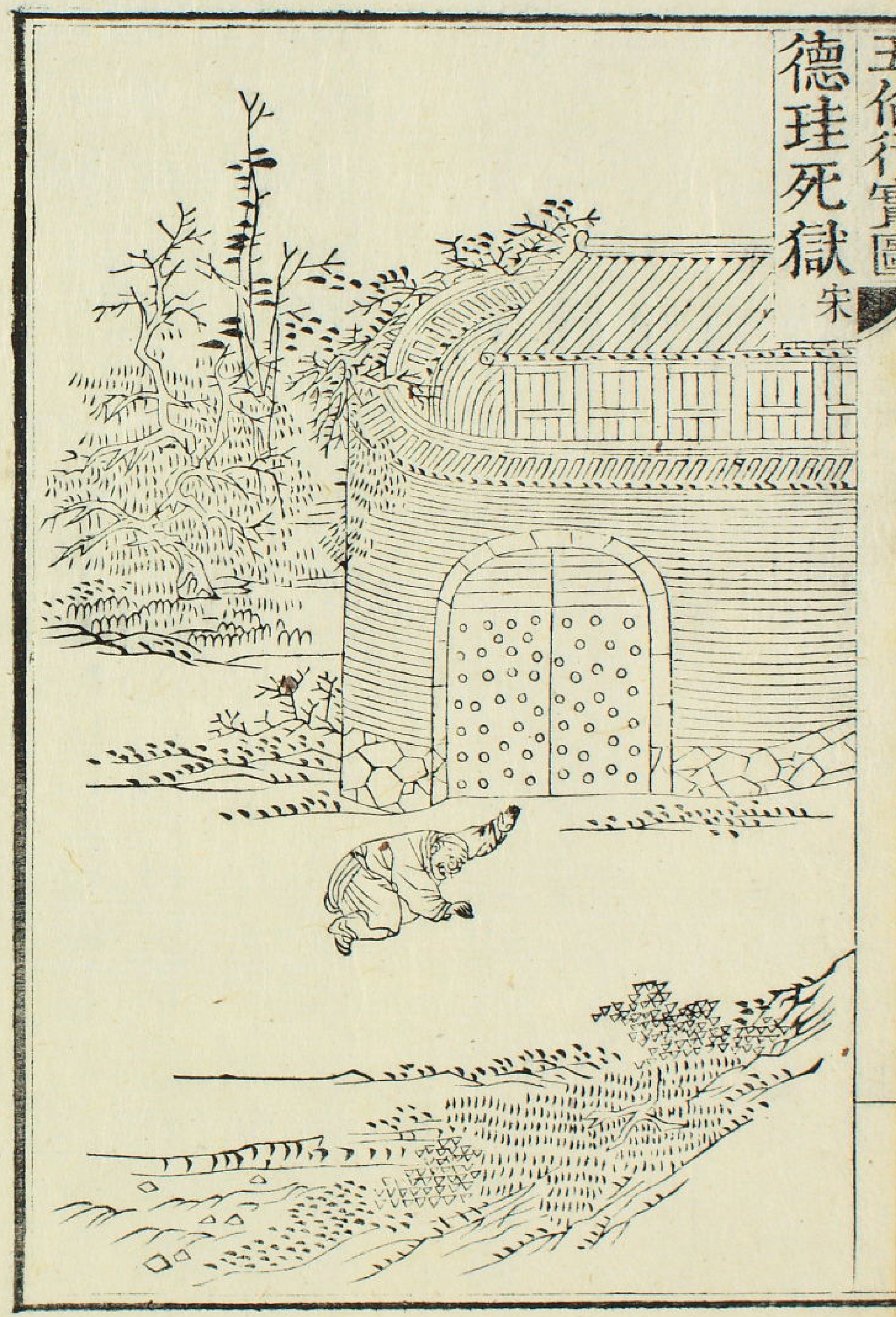


李光進鷄田人事親有至性母歿居喪三年不歸寢
弟光顔先娶而母委以家事及光進娶母已亡弟婦
籍貲貯納管鑰於婢光進命反之曰婦逮事姑且嘗
命主家事不可改因相持泣乃如初

詩當年新婦拜姑前主饋辛勤久且專今日母亡
那忍改泣還家籍故依然　萬古天倫終不泯乘
離只在利錙銖欲知兄弟相安處須看斯門反籍
圖

니광진은당나라계젼사롬이니어버이셤기믈
지효로ᄒᆞ더니어미죽으매거상삼년에침실의
도라가디아니ᄒᆞ더라아ᄋᆞ광안이몬져댱가드
니어미가ᄉᆞ랄다맛졋더니밋광진이댱가들제
어미이믜죽어시니광안의쳐지산문셔와자믈
쇠롤다광진의쳐롤주니광진이봉ᄒᆞ여도로주
고롤오ᄃᆡ졔쉬일즉모친을셤기고가ᄉᆞ롤맛져
겨시니교치디못ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ야형뎨붓들
고우러어미이실새와ᄀᆞ치ᄒᆞ더라

德珪死獄 宋



鄭德珪浦江人與弟德璋孝友天至晝則聯几案夜則同衾被德璋素剛直爲仇家陷以死罪當會逮揚州德珪哀弟之見誣乃陽謂曰彼欲害吾也何預爾事我往則奸狀白爾去得不死乎卽治行德璋追至道中兄弟相持頓足哭爭欲就死德珪默計沮其行夜將半從間道逸去德璋復追至廣陵德珪已死於獄德璋聞之慟絕者數四負骨歸葬廬墓再朞每一悲號烏鵲皆翔集不去

詩同衾聯几每相須不意剛剛陷罪誣視死如歸爭就獄牽留道上泣相扶　夜半潛歸死獄中廣

陵追至慟何窮再朞廬墓哀號處烏鵲飛翔慰怨
衷

뎡덕규ᄂᆞᆫ송나라포강사ᄅᆞᆷ이니아ᄋᆞ덕쟝으로
더브러효위지극ᄒᆞ여낫이면상을년ᄒᆞ여안ᄌᆞ
며밤이면니블을ᄒᆞᆫ가지로ᄒᆞ더니덕쟝이본ᄃᆡ
강직ᄒᆞᆫ디라ᄂᆞᆷ의게무함ᄒᆞᆫ배되여죽을죄로갓
치게되엿거ᄂᆞᆯ덕귀아의무죄ᄒᆞᆷ을불샹이너겨
덕쟝ᄃᆞ려거ᄌᆞᆺ닐러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ제날을해ᄒᆞ고져ᄒᆞ
미니내가면져의간상을폭빅ᄒᆞ리라ᄒᆞ고즉시
길을ᄎᆞᆯ여가니덕쟝이듕노의ᄯᆞ라와형뎨서로
붓들고울며죽기ᄅᆞᆯᄃᆞ토시덕귀아ᄋᆞᄅᆞᆯ못오게
ᄒᆞ여밤이깁흔후에ᄉᆞ이길로ᄎᆞ자ᄀᆞ만이ᄃᆞ라
나니덕쟝이ᄯᅩᄯᆞ라와광능ᄯᅡ희니ᄅᆞ니덕귀이
믜옥에셔죽은디라덕쟝이이말을듯고통곡ᄒᆞ
여여러번긔절ᄒᆞ다가덕규의죽엄을지고도라
와뭇은후에무희ᄅᆞᆯ슈묘ᄒᆞ니미양슬피울면가
막가치ᄂᆞ라와가디아니ᄒᆞ더라

杜衍山陰人前母有二子不孝悌其母改適河陽錢氏祖母卒衍年十五六二兄遇之無狀至引劒斫之傷腦出血數升其姑匿之僅以得免乃詣河陽歸其母繼父不容來孟洛間貧傭書以自資及貴其長兄猶存待遇甚有恩禮二兄及錢氏姑子孫受衍蔭補官者數人仍皆爲之婚嫁

詩兄心無狀母歸人引劒殘傷骨肉親出血數升無疾怨烝烝終化兩頑囂　天心福善理昭明豈爲傭書致顯榮不獨子孫多受蔭一門婚嫁亦能成

두연은송나라산음사룸이니젼모의게두아들
이이시되어지디아니ᄒᆞ고그어미ᄂᆞᆫ하양에잇
ᄂᆞᆫ젼시의게ᄀᆡ가ᄒᆞ니라조뫼죽으매연의나히
열다엿인제두형이사오나이ᄃᆡ접ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ로마
리ᄐᆞᆯ티니피두어되흐르거ᄂᆞᆯ그고뫼숨겨계요
사라나하양에어믜게가니게뷔 어믜ᄀᆡ가ᄒᆞᆫ지아비라 용납
디아니커ᄂᆞᆯ놈의삭글시ᄐᆞᆯ버주고계요ᄌᆞ싱ᄒᆞ
더니그후벼ᄉᆞᆯ이ᄂᆞᆸᄒᆞ매뭇형이오히려사라잇
ᄂᆞᆫ디라ᄃᆡ접ᄒᆞᆷ을지극히ᄒᆞ고두형과고모와계
부의ᄌᆞ손들이연의음으로벼ᄉᆞᆯᄒᆞᆫ재여러사ᄅᆞᆷ
이오연이다혼인ᄒᆞᆷ,여주니라

張存布錦 宋

張存冀州人性孝友嘗爲蜀郡得奇繒文錦以歸悉布於堂上恣兄弟擇取常曰兄弟手足也妻妾外舍人耳奈何先外人而後手足乎收卹宗屬嫁聘窮嫠不使一人失所家居矜莊子孫非正衣冠不見

詩 稟性於天篤友于從來不復念妻孥相懷只見連枝重堂上文繒盡向輸　手足何如外舍人肯先家室後天倫收卹孤嫠婚嫁畢誰能似子篤親親

당존은송나라긔쥬사ᄅᆞᆷ이니텬셩이효도롭고
우ᄋᆡᄒᆞ더니일즉쵹군에원을ᄒᆞ여갓다가깁과

비단을어더도라와다당우히펴노코형뎨로ᄒᆞ
여곰ᄆᆞ음대로ᄀᆞᆯ희여가지라ᄒᆞ고ᄆᆡ양ᄂᆞᆯ오ᄃᆡ
형뎨ᄂᆞᆫ손과발ᄀᆞᆺ고쳐쳡은ᄂᆞᆷ의집사ᄅᆞᆷ이니엇
디ᄂᆞᆷ의집사ᄅᆞᆷ을몬져ᄒᆞ고손발을후에ᄒᆞ리오
ᄒᆞ고종족을거두어당가드리고셔방맛쳐ᄒᆞᆫ사
ᄅᆞᆷ도의디업게아니ᄒᆞ고집안에이실제거동이
엄텽ᄒᆞ니조손이의관을바르디아니ᄒᆞ면뵈디
못ᄒᆞ더라

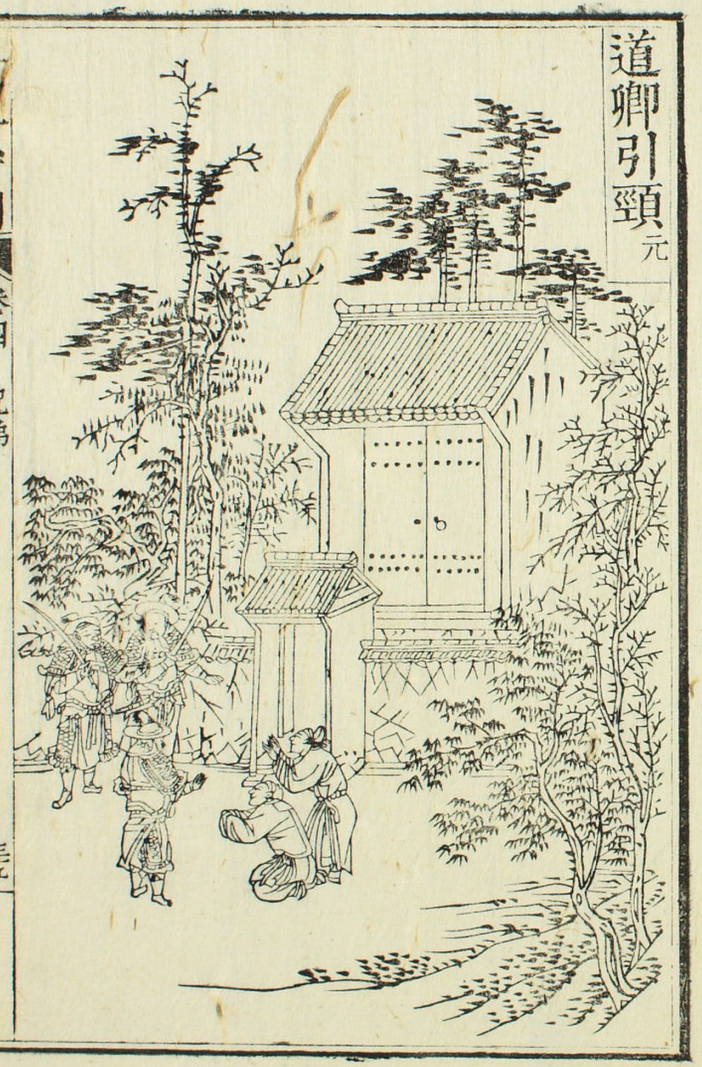
彦霄析籍 宋

趙彦霄兄弟二人同爨十二年兄彦雲惟聲色博弈是娛生業壞已逾半彦霄諫不入遂求析籍及五年而兄之生計蕩然矣公私逋負尙千餘緡彦霄因除夕置酒邀兄嫂而告之曰向者初無分爨意以兄用度不節恐皆蕩盡俱有飢寒之憂今幸留一半亦足以給伏臘兄自今復歸中堂以主家務卽取分書付之火管鑰之屬悉以付焉又以已儲錢償其所逋負兄初有慚色不從不得已而受之次年彦霄一擧登第鄉人大敬服之

詩同爨曾經一紀餘可憐家業漸蕭疎無端析籍兄應恠丹懇他年見火書　兄蕩家資弟析居五年贏得有遺儲慇懃更酌元宵酒從此阿兄復主廬

됴언쇼ᄂᆞᆫ송나라사ᄅᆞᆷ이니형뎨열두히ᄅᆞᆯ흔ᄃᆡ밥지어먹고사더니그형언운이셩식과잡기ᄅᆞᆯ즐겨가산이졈졈패흐ᄂᆡ너언쇠간호ᄃᆡ듯ᄃᆡ아니커ᄂᆞᆯᄃᆞᆫ뒤여가산문셔ᄅᆞᆯᄂᆞᆫ화가지고각각먹고잇더니다ᄉᆞᆺ히만의형의ᄉᆡᆼ계이ᄆᆡ탕진흐고공ᄉᆞ의빗이쳔여금이라언쇠제셕(섯돌그믐날이라)을인흐여술을ᄆᆞ초고형수ᄅᆞᆯ쳥흐여ᄂᆞᆯ오ᄃᆡ내본ᄃᆡ분

지흘의시업스되형이지믈쁘기를존졀티아니
ᄒᆞ니두리건대인ᄒᆞ여탕진ᄒᆞ여귀한을면티못
흘가ᄒᆞ미러니이제내가산이오히려반이이시
니죡히명일에쥬식은ᄀᆞᄎᆞᆯ디라오ᄂᆞᆯ부터형이
다사뎡당의이셔가ᄉᆞ롤쥬쟝ᄒᆞ게ᄒᆞ라ᄒᆞ고즉
시분지ᄒᆞ딘문셔롤가져불에술오고여러열쇠
롤다형수의게맛디고또져츅ᄒᆞ엿던돈을내여
형의빗을다갑흐니그형이붓그려ᄒᆞ다가마디
못ᄒᆞ여바드니라그이듬히에언쇠급톄ᄒᆞ니일
향사ᄅᆞᆷ이다탄복ᄒᆞ더라



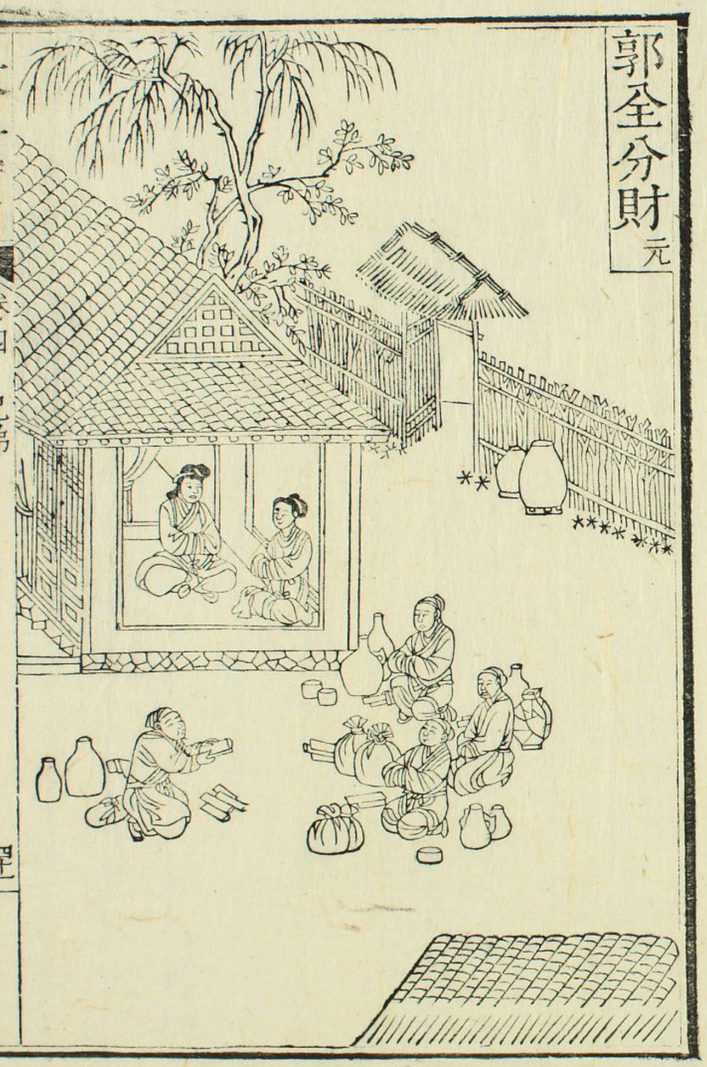
道卿引頸 元

郭道卿莆田人四世祖義重以孝行著鄉里爲立孝
子祠元初盜起居民多走匿道卿與弟佐卿獨守祠
不忍去俱被執盜將殺佐卿道卿泣告曰吾有兒已
長弟弱子幼請代弟死佐卿亦泣曰吾家事賴兄以
理請殺我道卿固引頸請刃盜相顧曰汝孝門兄弟
若此吾何忍害兩釋之

詩居民畏盜競逃奔獨守先祠只弟昆孝行固知
天所與肯教兇豎害元孫　弟兄爭死意堪悲賊
膽還寒引頸時兩釋只緣誠孝感芳名傳世永無
期

팍도경은원나라보젼사롬이니그고조의등이
효힝으로일홈잇더니밋죽으매향니사롬이효
조ᄉᆞ를셰워제ᄒᆞ더라그후도적이니러나빅셩
이다ᄃᆞ라나되도경은홀로아ᄋᆞ좌경을ᄃᆞ리고
ᄉᆞ당을딕희여ᄎᆞ마가디못ᄒᆞ다가도적의게잡
히여장ᄎᆞ좌경을죽이려ᄒᆞ니도경이울며비러
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ자란조식이잇고아ᄋᆞᄂᆞᆫ병약ᄒᆞ고
ᄯᅩ조식이어리니청컨ᄃᆡ아ᄋᆞ를ᄃᆡ신ᄒᆞ여죽어
디라효대좌경이ᄯᅩ울며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내형이아니면
가ᄉᆞ를엇디다ᄉᆞᆯ이리오청컨대날을죽이라도

郭全分財 元



경이 또목을들의 혀버히믈쳥ᄒᆞ니도적이서로
도라보와ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ너희ᄂᆞᆫ효ᄌᆞ의집사ᄅᆞᆷ이오형
뎨또이러ᄐᆞᆺᄒᆞ니우리엇디ᄎᆞ마해ᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ교
형뎨ᄅᆞᆯ다노하보내더라

郭全遼陽人事繼母唐古氏甚孝繼母生四子皆幼全躬耕以養既長娶婦各求分財異居全不能止凡田廬器物自取荒弊朽敗者奉唐古氏以居甘旨無乏

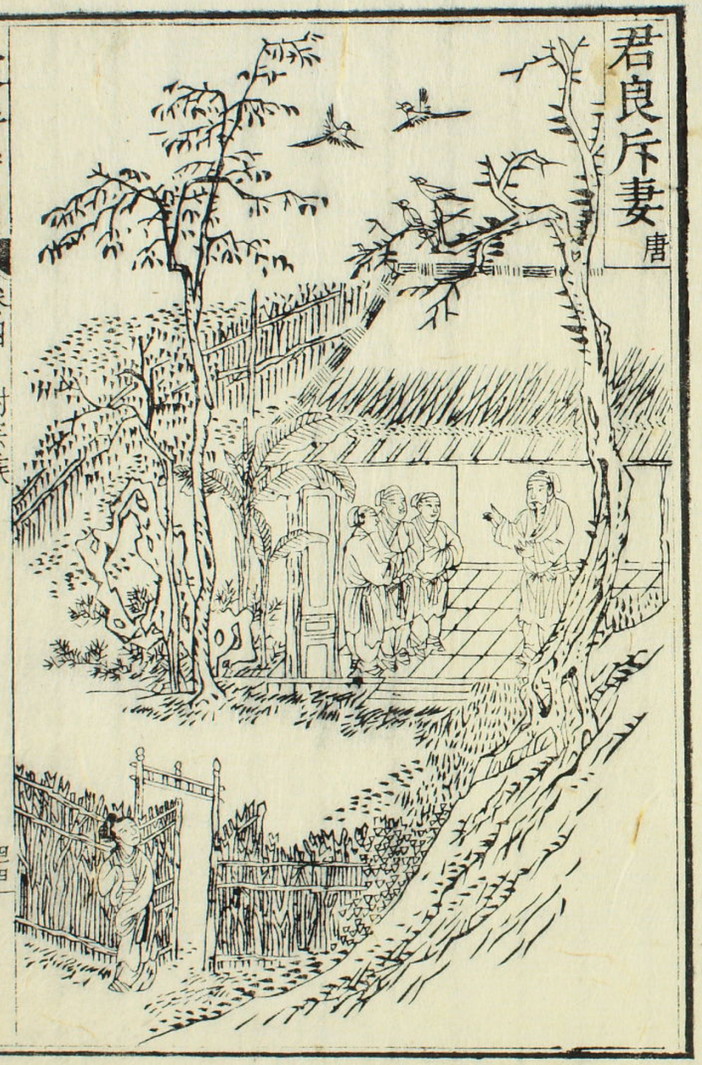
〔詩〕喫著艱辛共備嘗一朝分異可堪傷薄田破器吾當取甘旨無違奉後孃　薛包孝義世稱賢豈料君身更兩全青史昭垂名不泯又從圖畫上新編

곽젼은원나라뇨양사ᄅᆞᆷ이니계모당고시ᄅᆞᆯ지셩으로셤겨계뫼네아ᄃᆞᆯ을나하다어린디라젼이몸소밧가라먹이더니임의당셩ᄒᆞ여안ᄒᆡᄅᆞᆯ어드매각각분지ᄒᆞ여ᄯᅳ로사라디라ᄒᆞᆫ대젼이말니디못ᄒᆞ여젼ᄐᆡᆨ긔믈의낡고엇지아닌거ᄉᆞᆫ스ᄉᆞ로가져계모ᄅᆞᆯ밧들고이셔감지ᄅᆞᆯ궐ᄒᆞᆷ이업더라

吳思達蔚州人兄弟六人嘗以父命析居思達爲開平主簿父卒還家治葬畢會宗族泣告其母曰吾兄弟別處十餘年矣今多破產以一母所生忍使兄弟苦樂不均耶卽以家財代償其逋更復共居不數年宅後榆柳爲之連理人以爲友義所感焉

詩曾承嚴命各分居憂樂參差十載餘泣告慈親辭感激弟兄和氣塞窮閭 一體而分六箇身悲歡饒瘠豈宜偏捐財償債還相聚榆柳終看理亦連

오ᄉᆞ달은원나라 올쥬사ᄅᆞᆷ이니여ᄉᆞᆺ형뎨일즉

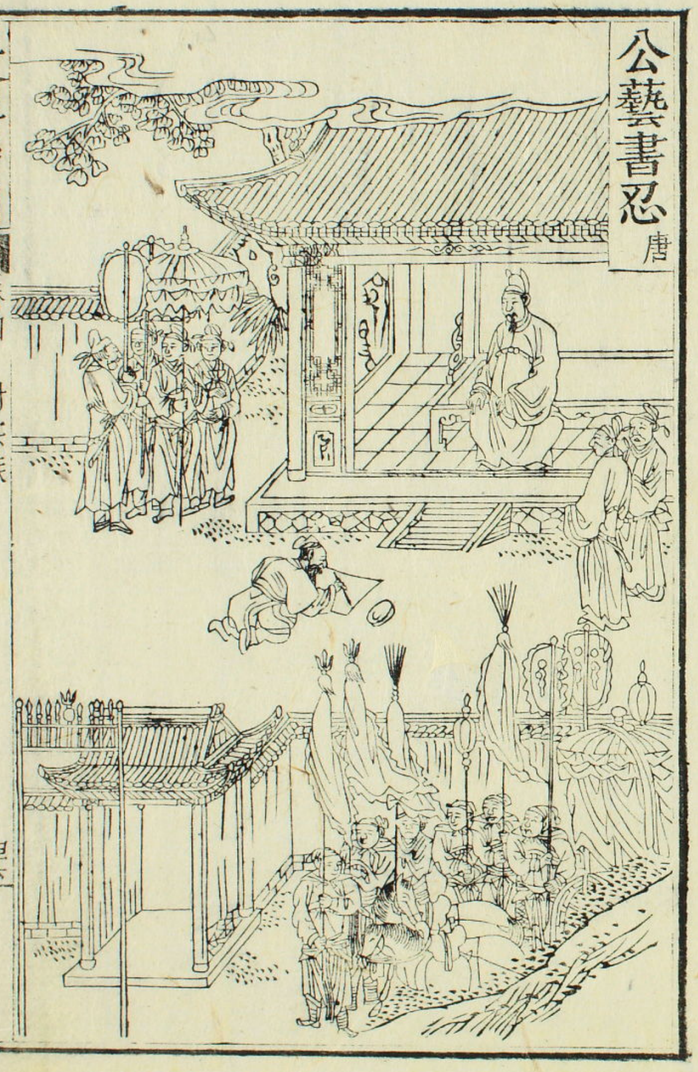


아비명으로각각사더니ᄉᆞ달이ᄀᆡ평쥬부벼솔
을ᄒᆞ엿다가아비죽으매집에도라와상장을무
ᄎᆞ후에ᄉᆞ달이종족을모호고울며그어미게고
ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ우리형뎨셔나이션디십여년이러
니이제형뎨등에가산을파ᄒᆞ니만흔디라엇디
ᄎᆞ마ᄒᆞᆫ어믜소ᄉᆡᆼ으로고락이고로디아니게ᄒᆞ
리오ᄒᆞ고즉시지물을기우려형뎨의빗을갑고
다시ᄒᆞᆫ집의모히여사더니두어히만의집ᄃᆡ희
버들과ᄂᆞ름남기년리쉬되니사ᄅᆞᆷ이다널오ᄃᆡ
우ᄋᆡ효응험이라ᄒᆞ더라

劉君良饒陽人四世同居族兄弟猶同產也門內斗粟尺帛無所私隋大業中荒饉妻勸其異居乃易置庭樹鳥雛令鬭且鳴家人恠之妻曰天下亂禽鳥不相容况人耶君良卽與兄弟別處月餘密知其計因斥去妻曰爾破吾家召兄弟流涕以告更復同居貞觀六年表異其門閭

詩 世同產業更同居四代相傳不少疎一婦邪謀寧間我終敎兄弟復如初　斗粟其誰敢自私要同門內給寒飢滔滔好貨私妻子視此如何不忸怩

뉴군냥은당나라요양사ᄅᆞᆷ이니ᄉᆞᄃᆡᄅᆞᆯᄒᆞᆫ집의사라촌수먼형뎨도동ᄉᆡᇰᄀᆞ티ᄒᆞ여집안의ᄒᆞᆫ말곡식과ᄒᆞᆫ자비단이라도ᄉᆞᄉᆞ로이ᄒᆞᄂᆞᆫ배업더니흉년을만나니군냥의안ᄒᆡ군냥을권ᄒᆞ여ᄯᆞ로사라더라ᄒᆞ고이에ᄆᆞ만이ᄯᅳᆯ에셧ᄂᆞᆫ나모우희가마귀삿기ᄅᆞᆯ밧고아두어ᄒᆞ여곰서로ᄡᅡ화울게ᄒᆞ니집사ᄅᆞᆷ이피이히너기거ᄂᆞᆯ군냥의쳬ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ텬히어즈러오매새즘ᄉᆡᇰ도서로용납더못ᄒᆞ거든ᄒᆞ믈며사ᄅᆞᆷ이야닐러무엇ᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ대군냥이즉시형뎨와ᄯᆞ로사더니ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ남즉ᄒᆞ



여군낭이그쳐의계교에속은줄알고쳐를내티
며졸오디네엇디내집을그릇되게ᄒᆞ뇨ᄒᆞ고
형뎨를불러눈믈을리며젼후ᄉᆞ연을다닐으
고다시ᄒᆞᆫ가지로이시니후에나라히그집을정
문ᄒᆞ니라

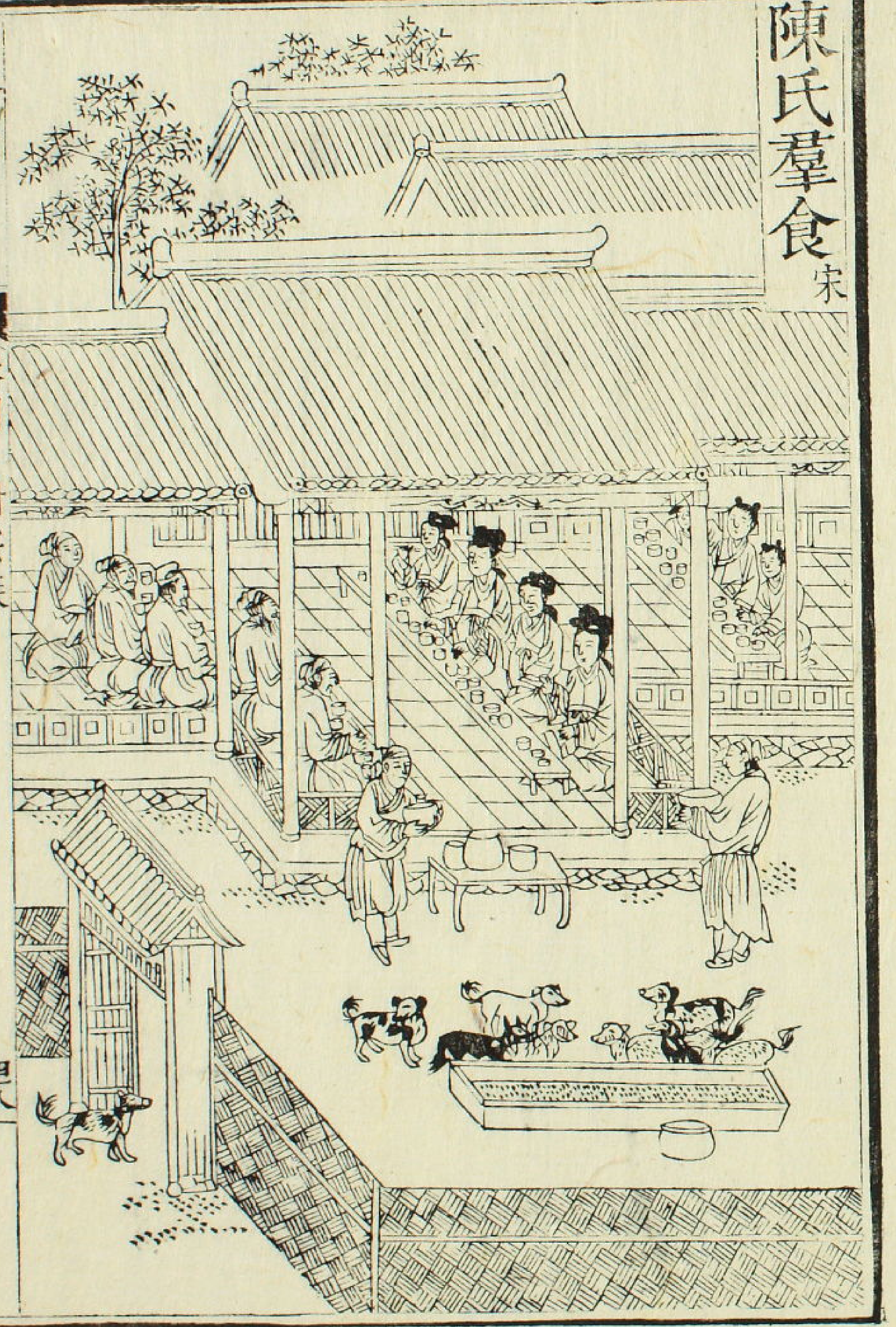
張公藝壽張人九世同居北齊隋唐皆旌表其門高
宗封泰山幸其宅召見公藝問其所以能睦族之道
公藝請紙筆以對乃書忍字百餘以進其意以爲宗
族所以不協由尊長衣食或有不均卑幼禮節或有
不備更相責望遂爲乖爭苟能相與忍之則家道雍
睦矣

[詩]世人分割不同廬獨有張公九世居帝問由來
能睦道但將忍字百來書　禮嚴卑幼缺應頻尊
長衣飧或未均忍不出言相責望怡怡家道自相
親

댱공예ᄂᆞᆫ당나라슈쟝사ᄅᆞᆷ이니조샹브터구ᄃᆡ
ᄅᆞᆯᄒᆞᆫ가지로사니그후여러나라흘디내되다그
집을정표ᄒᆞ엿더니당나라고종황뎨태산에봉
션(님군의공덕을사겨명산에감초ᄂᆞᆫ일이라)ᄒᆞ시고오시다가그집에님ᄒᆞ
샤공예ᄅᆞᆯ블러무르시되무ᄉᆞᆷ도리로능히이러
ᄐᆞ시종족을화목ᄒᆞ게ᄒᆞᄂᆞᆫ다공예됴희와부슬
쳥ᄒᆞ여ᄎᆞᆷ을인ᄌᆞ일ᄇᆡᆨ을벼드리니대개그ᄯᅳᆺ은
종족이불화ᄒᆞ미미양어룬이의식을혹고로디
아니케ᄒᆞ고ᄂᆞ즈니와어린이녜절을부족히ᄒᆞ
면인ᄒᆞ여서로칙망ᄒᆞ여ᄃᆞ토며틈이나ᄂᆞ니진

실로능히서로ᄎᆞ마디내면집안히스ᄉᆞ로화목
ᄒᆞᆫ다말이러라

陳氏羣食 宋



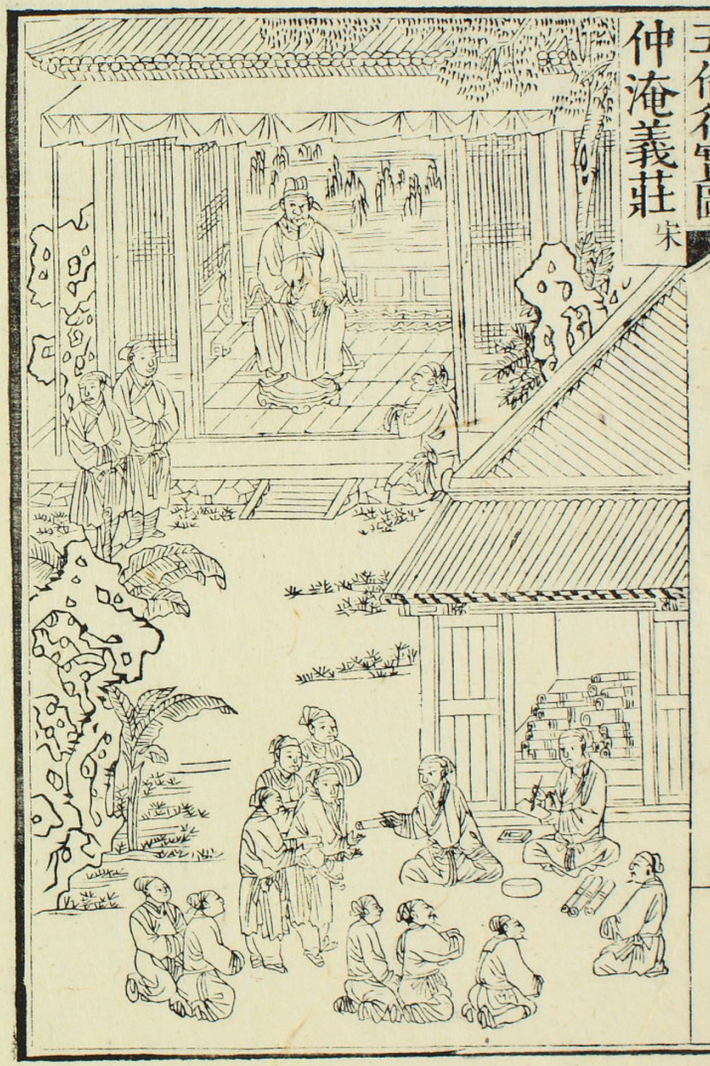
陳兢居江州十三世同居長幼七百口不畜僕妾上下姻睦人無間言每食必羣坐廣堂未成人者別爲一席有犬百餘亦置一槽共食一犬不至羣犬皆不食

詩七百餘人未忍分高曾叔姪暨仍雲十三嗣世同炊爨每食長筵列作羣　敦睦家風世所崇詵詵長幼一堂中欲知感化冥冥理看取槽中百犬同

진긍은송나라사롬이니강쥬싸히사라십삼디를호가지로이셔집안사롬이칠빅귀라복첩을

두디아니ᄒᆞ고상해화목ᄒᆞ여ᄉᆞ이에다른말이업고미양밥먹을적이면너른집의모히여안ᄉᆞᆫ어린아히들은ᄉᆞᆫ로ᄒᆞᆫ자리에안티고기르ᄂᆞᆫ개빅여ᄆᆞ리이셔ᄯᅩᄒᆞᆫ구유에먹이니ᄒᆞᆫ개못밋츠면모든개먹디아니ᄒᆞ더라

仲淹義莊 宋



范仲淹吳縣人輕財好施尤厚於族人既貴於姑蘇近郭買良田數千畝爲義莊以養羣從之貧者擇族人長而賢者一人主出納人日食米一升歲衣縑一匹嫁娶喪葬皆有贍給自政府出歸姑蘇焚黃搜外庫惟有絹三千匹令掌吏錄親戚及閭里知舊自大及小散之皆盡曰宗族鄉黨見我生長幼學壯仕爲我助喜我何以報之哉

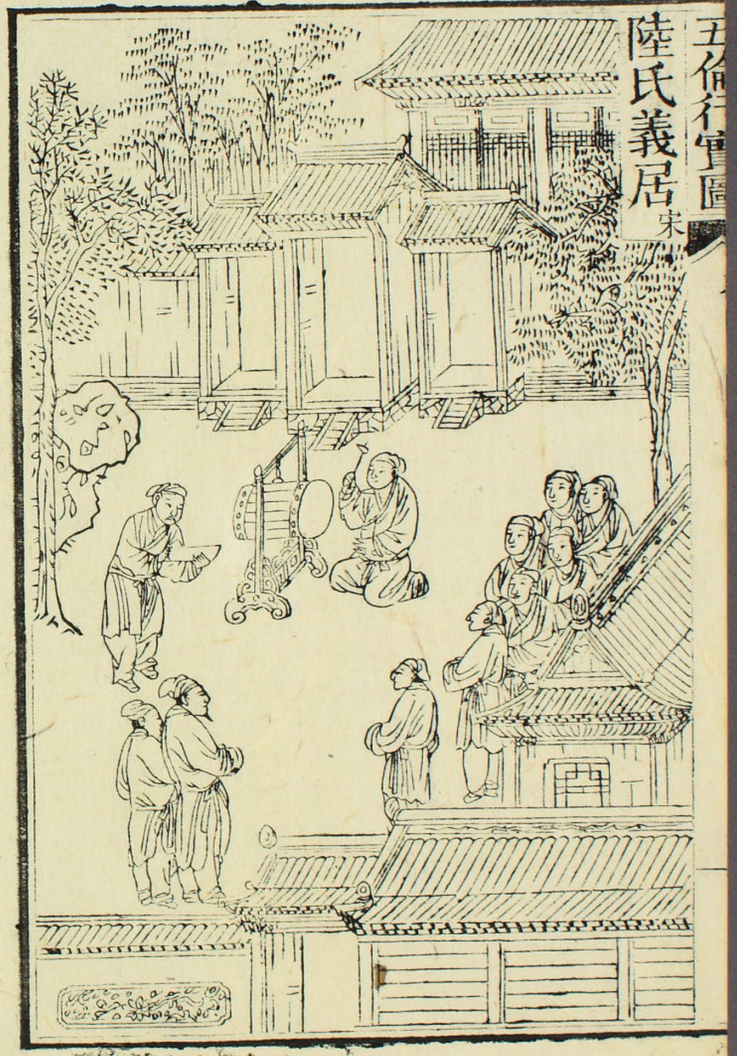
詩千畝良田豈自圖盡施宗族遍親疎匹衣升食無他費婚葬相扶亦有餘　庫中搜得三千絹一日親知盡散之聊報鄉閭助吾喜相公曾不念家

私

범듕엄은송나라오현사룸이니저믈을가비야
이너기고놈주기를됴화ᄒᆞ며ᄃᆡ옥종족의게후
히ᄒᆞ여벼슬이이믜놉흐매집ᄀᆞ가온곳에됴흔
밧수쳔묘를사두어의장(의,잇ᄂᆞᆫ젼장이라)을삼아여러가
난ᄒᆞᆫ겨레ᄅᆞᆯ치고겨레등에나만코어딘사ᄅᆞᆷᄋᆞᆫ
나흘ᄀᆞᆯ희여저믈을맛디고ᄆᆡ인의게날마다뱔
ᄒᆞᆫ되와히마다깁호필식주고혼인과상ᄉᆞ를다
ᄆᆞ초와주고졍승벼슬로소분ᄋᆞ려고향에도라
와밧고에남은깁삼쳔필을다내여맛ᄃᆞᆫ사ᄅᆞᆷ으

로ᄒᆞ여곰친쳑과고구ᄅᆞᆯ다긔록ᄒᆞ여크니와적
으니ᄅᆞᆯ일시에흣터주며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ종족과향니사
ᄅᆞᆷ이내어려셔브터자라나벼슬ᄒᆞ믈보고날을
위ᄒᆞ여깃부믈도와주니내엇디버갑흐리오ᄒᆞ
더라

陸氏義居 宋



陸九韶金溪人其家累世義居一人最長者爲家長一家之事聽命焉歲選子弟分任家事凡田疇租稅出納庖爨賓客之事各有主者九韶以訓戒之辭爲韻語晨興家長率衆子弟謁先祠畢擊鼓誦其辭使列聽之子弟有過家長會衆子弟責以訓之不改則撻之終不改度不可容則言之官府屏之遠方焉

詩劄戶分門薄俗然義居陸氏事堪傳區分職任由家長出納承迎禮罔愆 韻語丁寧是訓辭晨興擊鼓謁先祠固知有教元無類誰敢將身蹈匪彝

뉵구쇼는송나라금계산
로사라그등나만흔사
삼아온집일을다취품
여가ᄉᆞ를는화맛져므
식ᄒᆞ기와손ᄃᆡ접ᄒᆞ는
구쇠ᄯᅩ경계ᄒᆞ는말로
가댱이모든ᄌᆞ뎨를거
ᄎᆞ매북을울리며경계
여곰버러셔듯게ᄒᆞ고
여러ᄌᆞ뎨를모화ᄭᅮ디
더라

ᄒᆞ면달초ᄒᆞ고ᄯᅩ죵시
디못ᄒᆞ리면관가에고
더라

鄭文嗣婺州人其家十世同居凡二百四十餘年一
錢尺帛不敢私文嗣沒從弟大和繼主家事益嚴而
有恩家中凛如公府子弟稍有過頒白者猶鞭之每
歲時大和坐堂上羣從子皆盛衣冠鴈行立左序下
以次進拜跪奉觴上壽畢皆肅容拱手自右趨出見
者嗟慕余闕爲書東浙第一家以褒之大和方正不
奉浮屠老子教冠婚喪葬必稽朱子家禮而行子孫
從化皆孝謹諸婦惟事女工不使預家政家畜兩馬
一出則一爲之不食人以爲孝義所感

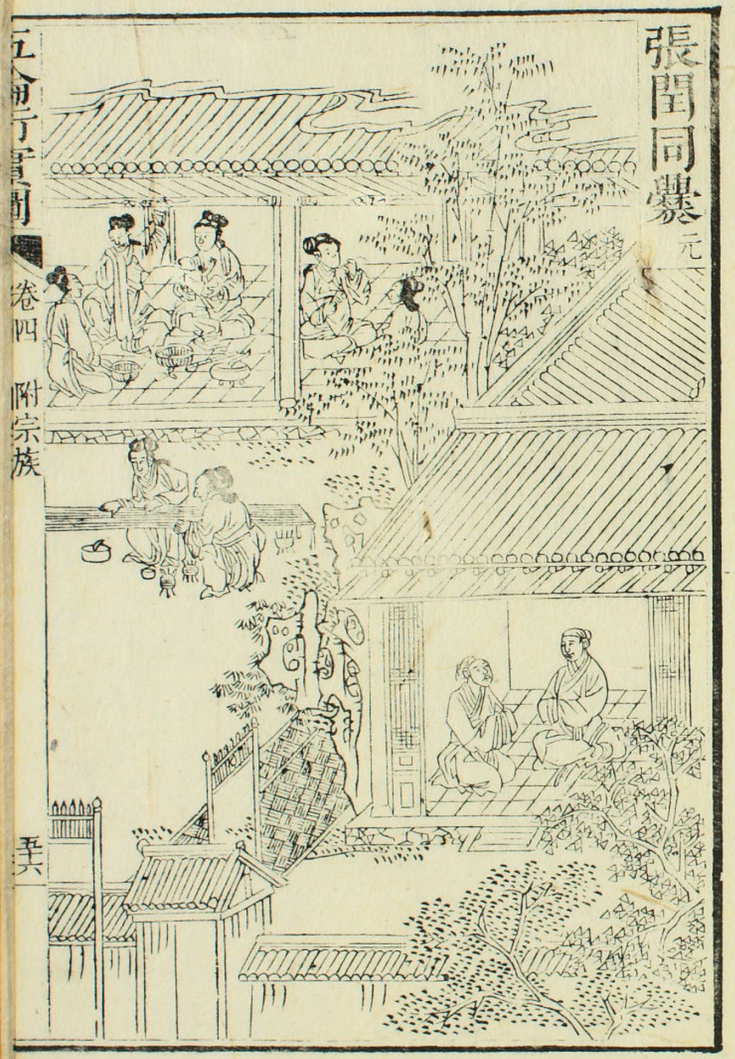
詩怡怡肅肅政連縣十世同居二百年伏臘壽觴

遵禮敎傍觀嘖嘖嗟羣賢　家法嚴恩冠浙東不
遵釋老尙儒風諸孫孝謹皆從化畜物雖微亦感
通

뎡문ᄉᆞ는원나라무쥬사ᄅᆞᆷ이니십ᄃᆡ를ᄒᆞᆫ가지
로사라이ᄇᆡᆨᄉᆞ십여년이된ᄃᆡ라됴고만지믈도
ᄉᆞᄉᆞ로이아니ᄒᆞ더니문시죽으매ᄉᆞ촌아ᄋᆞ대
해니어가ᄉᆞ를맛다더옥엄호ᄃᆡ은혜이시니집
안히엄슉ᄒᆞ기관가ᄀᆞᆺ마ᄐᆞ여ᄌᆞ뎨젹이죄괘이시
면반ᄇᆡᆨᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라도오히려매로티고세시면
대해당우희안ᄉᆞᆸ모든ᄌᆞ뎨는다의관을셩히ᄒᆞ

여기러기항녈ᄂᆞᆯ좌편의버러셧다가ᄎᆞ례로
나아와절ᄒᆞ고ᄉᆞᆯ어잔을밧드러슈를올리고열
골을ᄆᆞ다듬고손을ᄲᅳᆸ자우편으로추창ᄒᆞ여나
갈시보는사ᄅᆞᆷ이다차탄ᄒᆞ고흠모ᄒᆞ니여귈이
동졀뎨일가 동졀ᄯᅡ뎨 일집이라 다ᄉᆞᆺᄌᆞ를크게뻐주어포양
ᄒᆞ더라대해위인이뎡대ᄒᆞ니외도를슝샹티아
니ᄒᆞ여혼인과상ᄉᆞ를반ᄃᆞ시쥬ᄌᆞ가례를조ᄎᆞ
니ᄌᆞ손이다화ᄒᆞ여효도롭고굥근ᄒᆞ며여러부
인들은다만녀굥을일삼고가ᄉᆞ에간셥디못ᄒᆞ
게ᄒᆞ더라집의물둘히이셔흠을이나가면ᄒᆞᆫ물

이먹디아니ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이다ᄂᆞᆯ오ᄃᆡ어진ᄒᆡᆼ실의
감동ᄒᆞ배라ᄒᆞ더라



張閏同爨 元下

張閏延長人八世不異爨家人百餘口無間言日使
諸女諸婦各聚一室爲女紅工畢歛貯一庫室無私
藏幼兒啼泣諸母見者卽抱哺一婦歸寧留其子衆
婦共乳不問孰爲己兒兒亦不知孰爲己母也兄顯
卒卽以家事付姪聚聚辭曰叔父行也叔宜主之閏
曰姪宗子也姪宜主之相讓旣久卒以付聚至元間
旌表其門

詩八世同炊不析居女工勤聚不私儲兒啼見者
爭相乳不問阿孃大小姐　已矣兄亡可得追盡
將家事付宗兒一門叔姪相推讓高義堪爲後世

師

당윤은원나라연장사ᄅᆞᆷ이니여ᄃᆞᆲᄃᆡᄅᆞᆯᄒᆞᆫ듸이
시며집사ᄅᆞᆷ이ᄇᆡᆨ여귀로ᄃᆡᄉᆞ이말이업고날마
다여러부녀로ᄒᆞ여곰ᄒᆞᆫ집에모히여질삼ᄒᆞ다
가일이ᄆᆞᄎᆞ면ᄒᆞᆫ고에녀허ᄉᆞᄉᆞ로이감초미업
고어린아ᄒᆡ울면여러지어미보ᄂᆞᆫ대로안아졋
먹이고ᄒᆞᆫ지어미친뎡에ᄃᆞᆫ니라갈제그ᄌᆞ식을
두고가면모든지어미ᄒᆞᆫ가지로졋먹여뉘아ᄒᆡ
ᄅᆞᆯ뭇디아니ᄒᆞ니그아ᄒᆡᄯᅩᄒᆞᆫ뉘가제어민줄모
로더라윤의형이죽으매윤이즉시가ᄉᆞ로ᄡᅥ족

하쵸의게맛디니쵸ᄉᆞ양ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ아자비ᄂᆞᆫ
아ᄇᆡ항렬이라아자비맛당이맛드리이다윤이
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ너ᄂᆞᆫ종지라네맛당이맛드리라ᄒᆞ고서
로ᄉᆞ양ᄒᆞ다가ᄆᆞᄎᆞᆷ내족하의게맛디니후에그
집을정문ᄒᆞ니라

五倫行實圖卷第四